

EINFÜHRUNG

Wichtig: Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, bevor Sie den Gasbehälter anschließen. Bewahren Sie die Anweisung auf, um sie von Neuem lesen zu können.

TECHNISCHE DATEN FÜR DEN ROTHENBERGER INDUSTRIAL CAMPINGKOCHER ART. NR. 035904

Gerätekategorie / Gasart:	Direktdruck-Butan
Gasbehälter:	Dieses Gerät darf ausschließlich mit Kartuschen vom Typ „ROTHENBERGER C 200“ verwendet werden. Es kann gefährlich sein, zu versuchen, andersartige Gasbehälter anzuschließen
Kennzeichnung der Düse:	25
Nennwärmebelastung:	80 g/h / 1,2 kW
Verwendung:	Nur im Freien oder in gut belüfteten Räumen verwenden.

GERÄTEBESCHREIBUNG (siehe Abb. E)

1. Gasregler
2. Haltegriff
3. Kartuschenhalter
4. Brenner
5. Ventil mit Stift und Gummidichtung

VERWENDUNGSZWECK

Das Gerät darf nur gemäß der Anweisungen in dieser Anleitung und zum keinen anderen Zweck verwendet werden.

SICHERHEITSHINWEISE

- Überzeugen Sie sich vor Anschluss des Gasbehälters, dass die Dichtung zwischen dem Gerät und dem Gasbehälter vorhanden und im guten Zustand ist.
- Benutzen Sie kein Gerät mit beschädigten oder abgenutzten Dichtungen.
- Benutzen Sie kein Gerät, das leak oder schadhaft ist oder das nicht ordnungsgemäß arbeitet.
- Das Gerät darf nur im Freien oder in einem gut belüfteten Raum betrieben werden. Dabei gelten die nationalen Anforderungen:
 - für die Versorgung mit Verbrennungsluft und
 - um die Ansammlung von gefährlichen Mengen an unverbranntem Gas zu vermeiden.
- Dieses Gerät muss in sicherer Entfernung von entzündbaren Stoffen betrieben werden. Halten Sie einen sicheren Abstand zu Ansammlungen zu brennbaren Materialien. Halten Sie einen seitlichen Sicherheitsabstand von min. 0,5 m zu allen Objekten, sowie einen Abstand von min. 1 m zu Objekten, die sich über dem Gerät befinden.
- Gasbehälter müssen an einem gut belüfteten Ort, vorzugsweise im Freien und fern von allen möglichen Zündquellen, wie offenen Flammen, Zündflammen, elektrischen Kochgeräten und entfernt von anderen Personen gewechselt werden.
- Falls aus Ihrem Gerät Gas entweicht (Gasgeruch), bringen Sie es sofort nach draußen an einen Ort mit guter Luftzirkulation ohne Zündquellen, wo das Leck gesucht und behoben werden kann. Überprüfen Sie die Dichtheit Ihres Gerätes nur im Freien. Suchen Sie nie ein Leck mit einer Flamme, sondern benutzen Sie hierzu Seifenlauge!
- Berühren Sie keine heißen Geräteteile. Lassen Sie das Gerät vollständig auskühlen, bevor Sie es lagern.
- Achtung! Zugängliche Teile können sehr heiß sein. Kinder vom Gerät fernhalten.
- Beim Nichtgebrauch lagern Sie das Gerät an einem kühlen, sicheren Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern.

MONTAGE

Um das Gerät an einem Gasbehälter anzuschließen, gehen Sie wie folgt vor.

- Überzeugen Sie sich vor Anschluss des Gasbehälters, dass die Dichtung zwischen dem Gerät und dem Gasbehälter vorhanden und im guten Zustand ist (siehe Abb. B).
- Vergewissern Sie sich, dass der Gasregler geschlossen ist (siehe Abb. C).
- Platzieren Sie den Kartuschenhalter senkrecht auf eine stabile Fläche.
- Setzen Sie die Kartusche in einer aufrechten Stellung in den Kartuschenhalter ein. (siehe Abb. A)
- Das Gerät muss auf einer horizontalen Oberfläche betrieben werden.
- Halten Sie den Kartuschenhalter fest und schrauben Sie den Kocher im Uhrzeigersinn in den Kartuschenhalter (siehe Abb. D)
- Überprüfen Sie, ob die Verbindung zwischen Gerät und Kartusche dicht ist. Tauchen Sie das Gerät dazu für min. zwei Minuten komplett in einen Behälter mit Wasser unter. Bei Blasenbildung ist das Gerät undicht.
- Falls aus Ihrem Gerät Gas entweicht (Gasgeruch), bringen Sie es sofort nach draußen an einen Ort mit guter Luftzirkulation ohne Zündquellen, wo das Leck gesucht und behoben werden kann. Überprüfen Sie die Dichtheit Ihres Gerätes nur im Freien. Suchen Sie nie ein Leck mit einer Flamme, sondern benutzen Sie hierzu Seifenlauge! Halten Sie das Gerät so lange unter Beobachtung, bis das Gas vollständig entwichen ist.
- Gefahr: Achtung! Um den Austritt von Gas zu verhindern, nachdem die Kartusche perforiert wurde, darf der Kartuschenhalter erst abgeschraubt werden, wenn das Gas vollständig aufgebraucht wurde.

Das Gerät ist jetzt fertig montiert.

Bei einer Veränderung oder Umbau am Gerät durch den Benutzer erlöschen automatisch sämtliche Garantieansprüche.

VERWENDUNG

Gehen Sie wie folgt vor, um das Gerät anzuzünden.

- Öffnen Sie den Gasregler ca. eine 1/4 Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn und zünden Sie das Gerät sofort am Brenner mit einem Gasanzünder an.
- Durch drehen des Regelventil in (+)Plus- bzw. (-)Minus- Richtung die Leistung des Gerätes so einstellen, dass eine volle/satte Flamme erreicht wird.
- Falls das Gerät kalt ist oder mit einer neuen Kartusche verwendet wird, kann eine unregelmäßige Flamme erzeugt werden bzw. kann Gas in flüssiger Phase austreten. Dies ist normal und deutet nicht auf einen Fehler hin. Die Flamme wird sich nach 2-3 Minuten bzw. nach aufwärmen des Geräts stabilisieren. Halten Sie das Gerät während dieser Aufwärmphase waagrecht.

WARTUNG

AUSWECHSELN DER DRUCKGASPACKUNG

Gehen Sie wie folgt vor, um die Druckgaspackung auszuwechseln.

- Vergewissern Sie sich, dass die Flamme erlöschen, das Regelventil zu, das Gerät vollständig abgekühlt und die Kartusche leer ist, bevor Sie den Kartuschenhalter abschrauben. Schütteln Sie das Gerät, um festzustellen, ob sich noch Gas in flüssiger Form im Behälter befindet.
- Wechseln Sie den Gasbehälter im Freien und fern von anderen Personen.
- Schrauben Sie den Kartuschenhalter vorsichtig gegen den Uhrzeigersinn vom Gerät ab.
- Prüfen Sie die Dichtung vor Anschluss eines neuen Gasbehälters (siehe Abb. B).
- Schliessen Sie die Kartusche an das Gerät wie im Abschnitt 'Anschluss an einem Gasbehälter' beschrieben an.

DICHTUNGSRING

Stellen Sie sicher, dass die Gummidichtung intakt und in hervorragendem Zustand ist.

ALLGEMEINE WARTUNG

- Flanschdichtung: Falls Gas aus der Verbindung zwischen dem Gasbehälter und dem Flansch austreten sollte, tauschen Sie die Dichtung sofort aus. Beachten Sie dabei, dass die gewölbte Seite der Dichtung nach unten zeigt.
- Brennerdüse: Im Normalfall muss die Brennerdüse nicht ausgetauscht werden. Falls dies jedoch trotzdem nötig sein soll, gehen Sie wie folgt vor: Entfernen Sie den Brenner, indem Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn drehen und ersetzen Sie die Brennerdüse durch eine identische neue.
- Falls das Gerät längere Zeit nicht in Gebrauch ist, lagern Sie es waagrecht und in einem trockenen Ort. Vergewissern Sie sich vorher, dass der Gashahn gut geschlossen ist.
- Ersetzen Sie defekte oder beschädigte Geräteteile ausschließlich mit ROTHENBERGER Ersatzteilen. VERWENDEN SIE KEINESFALLS ERSATZTEILE ANDERER HERSTELLER, DA DIES ZU GEFÄHRLICHEN SITUATIONEN FÜHREN KANN.

REINIGUNG

Bevor das Gerät weggestellt wird, muss dieses gut gesäubert werden und der Gashahn ist fest zu schließen. Reinigung ist besonders wichtig, wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht verwenden.

RECYCLING

Nicht mehr gebrauchsfähige Geräte zum Recyceln bei einer Wertstoffsammelstelle abgeben. Nicht mit dem Hausmüll entsorgen. Weitere Informationen erhalten Sie bei der dafür zuständigen Behörde. Entsorgen Sie die Verpackung in Übereinstimmung mit dem Materialtyp sowie den örtlichen, in Ihrem Gebiet geltenden Vorschriften.



INTRODUCTION

Important: Read these instructions for use carefully so as to familiarise yourself with the appliance before connecting it to the gas container. Keep these instructions for future reference.



TECHNICAL SPECIFICATIONS FOR THE ROTHENBERGER INDUSTRIAL CAMPING STOVE ART. NO. 035904

Appliance category / type of gas:	Direct pressure butane
Gas container:	This appliance shall only be used with the ROTHENBERGER disposable cartridge 'C200'. It may be hazardous to attempt to fit other types of gas containers.
Injector marking:	25
Nominal rate of gas consumption:	80 g/h / 1.2 kW
Usage:	This appliance may only be used outdoors or in a well ventilated area.

FEATURES (see fig. E)

1. Gas regulator
2. Handle
3. Cartridge holder
4. Nozzle
5. Valve with pin and rubber seal.

SCOPE OF USE

The appliance must be used in accordance with the instructions contained in this manual and may not be used for any other purpose.

SAFETY INSTRUCTIONS

- Check that the seal between the appliance and the gas container is in place and in good condition before connecting the gas container (see fig. B).
- Do not use the appliance if it has damaged or worn seals.
- Do not use an appliance which is leaking, damaged or which does not operate properly.
- The appliance may only be used outdoors or in a well ventilated location and in accordance with national requirements:
 - for the supply of combustion air
 - and to avoid the dangerous building up of un-burnt gases for appliances not fitted with a flame supervision device.
- This appliance must be used away from flammable materials. Keep a safe distance away from combustible materials. The appliance must not be placed closer than 0.5 m to any obstruction to the sides of the appliance and a distance of 1 m must be maintained to any overhead obstruction.
- Gas containers may only be changed in a well ventilated location, preferably outside, away from any sources of ignition, such as naked flames, pilots, or electric fires and away from other people.
- If there is a leak on your appliance (smell of gas) take it outside immediately into a well ventilated flame free location where the leak may be detected and stopped. If you wish to check for leaks on your appliance, do it outside. Do not try to detect leaks using a flame, use soapy water.
- Do not touch any part of this appliance which is hot. Allow the appliance to cool down completely before storage.
- CAUTION: Accessible parts may become very hot. Keep children away from the appliance.
- Store the appliance in a cool, safe place, well out of the reach of children when it is not in use.

ASSEMBLY

Proceed as follows to connect the appliance to a gas canister:

- Check that the seal between the appliance and the gas container is in place and in good condition before connecting the gas container (see fig. B).
- Ensure that the regulator knob is closed (see fig. C).
- Place the cartridge holder upright on to a stable surface.
- Insert the gas cartridge, with its top facing upwards, into the cartridge holder (see fig. A).
- The appliance must be operated on a horizontal surface
- Hold the cartridge holder steady and screw the stove clockwise into the cartridge holder (see fig. D).
- Check that the connection between the appliance and the cartridge is airtight. Immerse the appliance in water for at least two minutes. If bubbles appear the appliance is leaky.
- If there is a leak on your appliance (smell of gas or appearance of bubbles during the immersion test) take it outside immediately into a well ventilated flame free location where the leak may be detected and stopped. If you wish to check for leaks on your appliance, do it outside. Do not try to detect leaks using a flame, use soapy water. Keep the appliance under observation until all the gas has escaped.
- Caution: Once the cartridge has been perforated, to prevent the escape of gas do not unscrew the cartridge holder until all the gas has been used and the cartridge is empty.

Assembly is now complete.

Any modification or changes to the appliance will invalidate the guarantee on this appliance





USING THE APPLIANCE

Proceed as follows to light the appliance and adjust the flame.

- Open the valve approx 1/4 turn anti-clockwise and immediately light the burner with a gas lighter.
- Rotate the regulator knob towards the (+) plus or (-) minus sign (anti-clockwise or clockwise) to adjust the output of the device until a full flame is produced.
- If the device is cold or if the device is operated with a new gas cartridge an irregular, unstable flame can be produced or 'flaring' may occur. This is normal and does not indicate a fault. The flame will stabilise within 2-3 minutes after the appliance has warmed up. Do not point the appliance upwards or downwards during this warm-up period.



MAINTENANCE

CHANGING THE GAS CONTAINER

Proceed as follows to change the gas container.

- Before unscrewing the cartridge holder, check that the burner is extinguished, that the regulator knob is closed, that the appliance has cooled down completely and that the cartridge is empty. Shake the appliance to determine whether liquified gas remains in the cartridge.
- Change the gas container outdoors and away from other people.
- Carefully unscrew the cartridge holder from the appliance (anti-clockwise).
- Check the seal before connecting a new gas container to the appliance (see fig. B).
- Connect the new container to the device as described in the section 'Connecting the appliance to a gas container'.

SEAL

Ensure that the rubber seal is intact and in good condition.

GENERAL MAINTENANCE

- Seal on the flange: If gas escapes from the joint between the gas bottle and the flange, replace the rubber seal immediately. Note here that the convex side of the seal faces downwards.
- Injector: The injector does not normally need replacing at all. If, however, this should be necessary, proceed as follows. Unscrew the burner by turning anticlockwise and replace the injector with an identical new one.
- If the unit is to be stored for a longer period without use, place it in a dry room in the horizontal position after closing the gas cock properly.
- Only replace broken or damages parts of the appliance with ROTHENBERGER spare parts. NEVER REPLACE ITEMS WITH OTHER COMPANIES' REPLACEMENT PARTS AS THIS COULD LEAD TO A HAZARDOUS SITUATION OCCURRING.

CLEANING

Before putting these units away, they must be thoroughly cleaned and the gas cock securely closed. Cleaning is particularly important if the units are not to be used for a longer period.

RECYCLING

Worn out appliances must be recycled at a suitable recycling facility. Do not dispose of with the household waste. Contact your local authority for more information. Dispose of packaging according to type and in accordance with local regulations.





INTRODUCTION

Important : Lisez attentivement la notice d'utilisation pour vous familiariser avec l'appareil avant de raccorder le réservoir à gaz. Conservez la notice d'utilisation pour pouvoir la relire à tout moment.

DONNÉES TECHNIQUES POUR LA RECHAUD DE CAMPING INDUSTRIELLE ROTHENBERGER REF. 035904



Catégorie d'appareil / type de gaz /	Pression directe butane
Réservoir à gaz :	Cet appareil ne peut être utilisé qu'avec des cartouches de type 'ROTHENBERGER C200'. Il peut être dangereux d'essayer de raccorder d'autres types de réservoir à gaz
Désignation de la buse :	25
Puissance calorifique nominale :	80 g/h / 1,2 kW
Utilisation :	A n'utiliser qu'en plein air ou dans des pièces bien aérées.

DÉSIGNATION DES PIÈCES (voir fig. E)

1. Régulateur de gaz
2. Poignée de maintien
3. Porte-cartouche
4. Brûleur
5. Soupape avec tige et joint en caoutchouc

DOMAINE D'UTILISATION

Cet appareil doit uniquement être utilisé en suivant les instructions contenues dans cette notice, et en aucun cas à d'autres fins.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Vérifiez que le joint entre l'appareil et le réservoir de gaz est étanche et en bon état avant de le raccorder au réservoir de gaz.
- N'utilisez pas d'appareil avec des joints détériorés ou usés.
- N'utilisez pas d'appareil qui fuit, qui est endommagé ou qui ne fonctionne pas correctement.
- Cet appareil ne peut être utilisé qu'en plein air ou dans une pièce bien aérée. Les réglementations nationales sont applicables ici :
 - pour l'alimentation avec de l'air comburant et
 - pour éviter l'accumulation de quantités dangereuses de gaz non brûlé.
- Cet appareil est à utiliser à distance suffisamment éloignée de matériaux inflammables. Maintenez une distance de sécurité avec les matériaux inflammables accumulés.
- Les réservoirs à gaz doivent être changés dans un endroit bien aéré, de préférence en plein air et à l'écart de toute source d'allumage potentielle telle que des flammes nues, des flammes d'allumage, des appareils de cuissons électriques ainsi qu'à l'écart des autres personnes.
- Si du gaz s'échappe de l'appareil (odeur de gaz), mettez-le immédiatement dehors, dans un endroit bien aéré et éloigné de toute source d'allumage, afin de rechercher et de remédier à la fuite. Vérifiez uniquement l'étanchéité de l'appareil en plein air. Ne recherchez jamais une fuite avec une flamme, utilisez plutôt une solution de savon !
- Ne touchez pas les pièces brûlantes de l'appareil. Laissez l'appareil refroidir complètement avant de le stocker.
- Attention ! Des pièces accessibles peuvent être très chaudes. Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
- Stockez l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé dans un endroit frais, sécurisé et hors de portée des enfants.

MONTAGE

Pour raccorder l'appareil à un réservoir à gaz, veuillez procéder comme suit.

- Vérifiez que le joint entre l'appareil et le réservoir de gaz est étanche et en bon état avant de le raccorder au réservoir de gaz (cf. fig. B).
- Assurez-vous que le régulateur de gaz est bien fermé (voir fig. C).
- Placez verticalement le porte-cartouche sur une surface stable.
- Insérez la cartouche verticalement dans le porte-cartouche. (voir fig. A).
- L'appareil doit être utilisé sur une surface horizontale.
- Tenez fermement le porte-cartouche et vissez le réchaud dans le sens des aiguilles d'une montre dans le porte-cartouche (voir fig. D).
- Vérifiez que le raccord entre l'appareil et la cartouche est étanche. Pour ce faire, immergez l'appareil entièrement dans un récipient contenant de l'eau pendant env. 2 minutes. Si des bulles apparaissent, l'appareil n'est pas étanche.
- Si du gaz s'échappe de l'appareil (odeur de gaz), mettez-le immédiatement dehors, dans un endroit bien aéré et éloigné de toute source d'allumage, afin de rechercher et de remédier à la fuite. Vérifiez uniquement l'étanchéité de l'appareil en plein air. Ne recherchez jamais une fuite avec une flamme, utilisez plutôt une solution de savon ! Surveillez l'appareil jusqu'à ce que le gaz se soit entièrement dissipé.
- Danger : Attention ! Afin d'empêcher la sortie du gaz une fois que la cartouche a été perforée, le porte-cartouche ne doit être dévissé que lorsque tout le gaz a été consommé.

L'appareil est maintenant prêt à fonctionner !

Toute modification ou transformation apportée à l'appareil par l'utilisateur entraîne automatiquement la perte de l'ensemble des droits de garanties.





UTILISATION

Procédez de la façon suivante pour allumer l'appareil.

- Ouvrez le régulateur de gaz d'environ 1/4 de tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et allumez immédiatement le brûleur à l'aide d'un allume-gaz
- Pour régler la puissance de la flamme, il convient de tourner la soupape de régulation dans le sens plus (+) ou moins (-).
- Si l'appareil est froid ou qu'il est utilisé avec une nouvelle cartouche, il est possible que la flamme produite soit irrégulière ou alors que le gaz s'échappe à l'état liquide. Ceci est normal et ne révèle aucune défaillance. La flamme se stabilise après 2 ou 3 minutes ou après le réchauffement de l'appareil. Pendant le réchauffement de l'appareil, veillez à maintenir le dispositif à l'horizontale.

ENTRETIEN

REPLACEMENT DE LA CARTOUCHE DE GAZ SOUS PRESSION

Pour remplacer la cartouche à gaz, procédez comme suit.

- Avant de dévisser le porte-cartouche, assurez-vous que la flamme est éteinte, que la soupape de réglage est fermée, que l'appareil a complètement refroidi et que la cartouche est vide. Secouez l'appareil pour vous assurer qu'il ne reste plus de gaz liquide dans le réservoir.
- Remplacez le réservoir à gaz en plein air et à l'écart d'autres personnes.
- Dévissez avec précaution le réservoir à gaz de l'appareil dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Vérifiez le joint avant de raccorder un nouveau réservoir à gaz (voir fig. B).
- Raccordez la cartouche à l'appareil comme décrit dans la section "Raccordement à un réservoir de gaz".

ANNEAU D'ÉTANCHÉITÉ

Assurez-vous que le joint en caoutchouc est intact et dans un état impeccable.

ENTRETIEN GENERAL

- Joint de bride : Dans le cas où du gaz venait à s'échapper du joint entre le réservoir à gaz et la bride, changez immédiatement de joint. Veillez à ce que le côté voûté du joint soit orienté vers le bas.
- Buse du brûleur : En principe, la buse du brûleur ne doit pas être remplacée. Si un remplacement est toutefois nécessaire, procédez comme suit : Retirez le brûleur en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et remplacez la buse du brûleur par une pièce neuve identique.
- Si l'appareil est peu utilisé, remisez l'appareil à l'horizontale dans un endroit sec. Assurez-vous au préalable que le robinet de gaz est bien fermé.
- Ne remplacez les pièces défectueuses ou endommagées de l'appareil qu'avec des pièces de rechange ROTHENBERGER. N'UTILISEZ EN AUCUN CAS DES PIÈCES DE RECHANGE D'AUTRES FABRICANTS, CE QUI POURRAIT PRÉSENTER UN GRAVE DANGER.

NETTOYAGE

Avant de retirer l'appareil, celui-ci doit être nettoyé et le robinet de gaz doit être correctement fermé. Le nettoyage est d'autant plus important si vous utilisez peu l'appareil.

RECYCLAGE

Remettez les appareils usagés à un centre de ramassage de matériaux pour le recyclage. Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Pour de plus amples informations, adressez-vous aux autorités compétentes. Jetez les emballages selon le type de matériau et conformément aux prescriptions locales applicables dans votre pays.





Úvod

Důležité: Před připojením plynové kartuše si pro dobré seznámení s přístrojem pozorně pročtěte tento návod k použití. Návod uschovejte, abyste si jej mohli kdykoliv znovu přečíst.

TECHNICKÁ DATA KEMPINKOVÉHO VARIČE ROTHENBERGER INDUSTRIAL art. čís. 035904

Druh přístroje / Druh plynu:	Přímé připojení kartuše / Butan
Plynová kartuše:	Tento přístroj smí být použit výlučně s kartušemi Typ „ROTHENBERGER C 200". Pokus o připojení plynové kartuše jiného druhu může být nebezpečný.
Označení trysky:	25
Jmenovité tepelné zatížení:	80 g/h / 1,2 kW
Použití:	Varič používejte pouze na volném prostranství nebo v dobře větráných prostorech.



Popis přístroje (viz obr. E)

1. Regulátor plynu
2. Rukojeť
3. Držák kartuše
4. Hořák
5. Ventil s čepem a gumovým těsněním

Účel použití

Přístroj nesmí být použit k jinému účelu než dle pokynů, uvedených v tomto návodu.

Bezpečnostní pokyny

- Před připojením plynové kartuše se přesvědčte, že je mezi kartuší a přístrojem těsnění a že je v dobrém stavu.
- Přístroj nepoužívejte s poškozeným nebo opotřebovaným těsněním.
- Přístroj nikdy nepoužívejte pokud je netěsný nebo poškozený, nebo pokud řádně nefunguje.
- Přístroj smí být použit pouze na volném prostranství nebo v dobře větráných prostorech. Přitom platí požadavky dle národních předpisů:
 - pro zajištění přívodu spalovacího vzduchu a
 - o zamezení koncentrace nebezpečného množství nespáleného plynu.
- Tento přístroj musí být používán v bezpečné vzdálenosti od vznětlivých látek. Udržujte bezpečnou vzdálenost od nahromaděných hořlavých materiálů.
- Plynové kartuše musí být měněny na dobře větraném místě, přednostně na volném prostranství a v bezpečné vzdálenosti od všech možných zdrojů zapálení, jako otevřeného ohně, zapalovacích plamínek, elektrických varičů a s vyloučením přítomnosti dalších osob.
- Pokud z Vašeho přístroje uniká plyn (zápach plynu), přeneste jej okamžitě ven na místo s dobrou cirkulací vzduchu bez zápalných zdrojů, kde lze netěsnost najít a odstranit. Těsnost Vašeho přístroje kontrolujte pouze na volném prostranství. Netěsné místo nikdy nelokalizujte plamenem, ale použijte k tomuto účelu mýdlový roztok!
- Nedotýkejte se horkých dílů přístroje. Než přístroj uložíte, nechte jej úplně vychladnout.
- Pozor! Přístupné díly mohou být velmi horké. Přístroj nepatří do rukou dětí.
- Pokud není přístroj používán, uložte jej na chladném, bezpečném místě, mimo dosah dětí.

Montáž

Pro připojení přístroje k plynové kartuši postupujte následovně.

- Před připojením plynové kartuše se přesvědčte, že je mezi kartuší a přístrojem těsnění a že je v dobrém stavu (viz obr. B).
- Přesvědčte se, že je ventil přístroje zavřený (viz obr. C).
- Umístěte držák kartuše kolmo na stabilní plochu.
- Vložte kartuši ve vzpřímené poloze do držáku kartuše. (viz obr. A)
- Přístroj se musí používat uložený na vodorovné ploše.
- Uchopte pevně držák kartuše a našroubujte do něj varič ve směru otáčení hodinových ručiček (viz obr. D)
- Přesvědčte se, že je spoj mezi přístrojem a kartuší těsný. K tomu přístroj min. na dvě minuty kompletně ponořte do nádoby s vodou. Při tvorbě bublinek je přístroj netěsný.
- Pokud z Vašeho přístroje uniká plyn (zápach plynu), přeneste jej okamžitě ven na místo s dobrou cirkulací vzduchu bez zápalných zdrojů, kde lze netěsnost najít a odstranit. Těsnost Vašeho přístroje kontrolujte pouze na volném prostranství. Netěsné místo nikdy nelokalizujte plamenem, ale použijte k tomuto účelu mýdlový roztok! Sledujte přístroj tak dlouho, až plyn kompletně unikne.
- Nebezpečí: Pozor! K zamezení úniku plynu po perforaci kartuše, se smí držák kartuše odšroubovat až když byl plyn kompletně spotřebován. Přístroj je nyní kompletně smontován.

Při úpravách nebo adaptacích přístroje uživatelem automaticky zanikají veškeré garanční nároky.



Použití

Pro zapálení přístroje, postupujte následovně.

- Otevřete plynový ventil cca o 1/4 otáčky proti směru otáčení hodinových ručiček a okamžitě zapalte hořák přístroje piezo-zapalovačem.
- Otáčením knoflíku regulačního ventilu ve směru (+) nebo (-) nastavte výkon přístroje tak, abyste dosáhli plného/saturovaného plamene.
- V případě, že je přístroj použit studený nebo s novou kartuší, může být vyvíjen nepravidelný plamen popř. může unikat plyn v kapalně fázi. Tento jev je zcela běžný a nesvědčí o závadě. Plamen se po 2-3 minutách popř. po ohřevu přístroje stabilizuje. Během této ohřívací fáze držte přístroj ve vodorovné poloze.

Údržba

VÝMĚNA PLYNOVÉ KARTUŠE

Pro výměnu kartuše stlačeného plynu, postupujte následovně.

- Před odšroubováním držáku kartuše se přesvědčte, že plamen zhasl, regulační ventil je zavřen, přístroj je kompletně vychladlý a kartuše je prázdná. Zatřepte přístrojem, abyste se přesvědčili, zda v nádobce není ještě plyn v kapalně formě.
- Plynové kartuše měňte na volném prostranství a v bezpečné vzdálenosti od přítomných osob.
- Odšroubujte z přístroje opatrně držák kartuše proti směru hodinových ručiček.
- Před připojením nové plynové kartuše zkontrolujte těsnění (viz obr. B).
- Připojte kartuši k přístroji dle popisu v odstavci 'Připojení k plynové kartuši'.

Těsnicí kroužek

Přesvědčte se, že je gumové těsnění neporušené a v dobrém stavu.

Všeobecná údržba

- Těsnění příruby: V případě, že by ze spoje mezi plynovou kartuší a přírubou unikal plyn, vyměňte okamžitě těsnění. Dejte přitom pozor, aby vypouklá strana těsnění směřovala dolů.
- Tryska hořáku: V normálním případě se tryska hořáku nemusí měnit. V případě, že by to přesto bylo zapotřebí, postupujte následovně: Vyšroubováním proti směru otáčení hodinových ručiček odstraňte hořák a vyměňte trysku za novou, stejného typu.
- Pokud přístroj nebude delší dobu používán, uložte jej ve vodorovné poloze na suchém místě. Předtím se přesvědčte, že je plynový kohout dobře uzavřen.
- Defektní nebo poškozené díly přístroje vyměňte výlučně náhradními díly ROTHENBERGER. V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ NEPOUŽÍVEJTE NÁHRADNÍ DÍLY JINÝCH VÝROBCŮ, PROTOŽE BY TO MOHLO VÉST K NEBEZPEČNÝM SITUACIÍM.

Čištění

Před uložením přístroje, musí být dobře vyčištěn a plynový kohout dobře zavřen. Vyčištění je zvlášť důležité, pokud se přístroj nebude delší dobu používat.

RECYKLACE

Nepoužitelné přístroje předejte k recyklaci do příslušné sběrný. Nelikvidujte jako komunální odpad. Další informace získáte u příslušného správního orgánu. Obaly likvidujte v souladu s typem materiálu a místními předpisy, platnými ve Vaší oblasti.



Uvod

Pomembno: Preden boste priključili posodo s plinom, skrbno preberite navodila za uporabo, da bi se seznanili z napravo. Skrbno shranite navodila, da bi jih lahko znova prebrali.

TEHNIČNI PODATKI ZA ROTHENBERGER INDUSTRIAL KUHALNIK ZA KAMPIRANJE, izdel. št. 035904

Kategorija naprave / vrsta plina:	butan za neposredni tlak
Posoda za plin	To napravo je dovoljeno uporabljati izključno s kartušami tipa „ROTHENBERGER C 200“. Če poskušate uporabiti druge posode s plinom, je to lahko nevarno.
Oznaka šobe:	25
Nazivna obremenitev s toploto:	80 g/h / 1,2 kW
Uporaba:	uporabljajte le na prostem ali v dobro prezračevanih prostorih.

Opis naprave (glejte sl. E)

1. Regulator plina
2. Ročaj
3. Nosilec kartuše
4. Gorilnik
5. Ventil z zatičem in gumijastim tesnilom

Namen uporabe

Napravo je dovoljeno uporabljati le v skladu z napotki v teh navodilih in v nobene druge namene.

Varnostni opozorila

- Pred priključitvijo posode s plinom se prepričajte, da je med napravo in posodo s plinom vstavljen tesnilo in da je v dobrem stanju.
- Naprave s poškodovanimi ali izrabljenimi tesnili ne smete uporabljati.
- Ne uporabljajte naprave, ki ne tesni ali je poškodovan ali če ne deluje pravilno.
- Napravo je dovoljeno uporabljati le na prostem ali v dobro prezračevanem prostoru. Pri tem veljajo nacionalni pogoji:
 - za oskrbo z zgorevalnim zrakom in
 - za preprečevanje nabiranja nevarnih količin nezgorelega plina.
- To napravo smete uporabljati le v varni razdalji do vnetljivih snovi; imejte varno razdaljo do nakopičenih vnetljivi materialov;
- Posodo s plinom morate zamenjati po možnosti na prostem in na varni razdalji od možnih virov vžiga, kot so odprt plamen, vžigalni plamen, električni kuhalniki ter na varni razdalji od drugih ljudi.
- V primeru, da iz vašega aparata uhaja plin (vonj po plinu), ga takoj odnesite na prosto, na prostor z dobrim kroženjem zraka in, ki je oddaljen od vnetljivih virov, kjer lahko poiščete mesto uhajanja plina. Tesnjenje aparata preverjajte samo na prostem. Mesta uhajanja plina nikoli ne iščite s plamenom ampak si pomagajte z milnico!
- Ne dotikajte se vročih delov naprave. Preden ga boste shranili, počakajte, da se popolnoma ohladi.
- Pozor! Dostopni deli so lahko zelo vroči. Ne dovolite otrokom, da so v bližino naprave.
- Če naprave uporabljate, jo uskladišcite na hladnem, varnem mestu, izven dosega otrok.

Montaža

- Da bi napravo priključili na posodo s plinom, postopajte na naslednji način:
- Pred priključitvijo posode s plinom se prepričajte, da je med napravo in posodo s plinom vstavljen tesnilo in da je v dobrem stanju (glejte sl. B).
 - Prepričajte se, da je regulator plina zaprt (glejte sl. C);
 - Nosilec kartuše namestite navpično na stabilno površino;
 - Kartušo postavite v pokončnem položaju na nosilec kartuše (glejte sl. A);
 - Naprava mora delovati na vodoravni površini;
 - trdno pritrite nosilec kartuše in kuhalnik privijte na nosilec kartuše v smeri urinega kazalca (glejte sl. D);
 - Preverite, ali je povezava med napravo in kartušo zatesnjena; V ta namen potopite napravo za najmanj 2 minuti v posodo z vodo. Če nastajajo mehurčki, naprava ne tesni.
 - V primeru, da iz vašega aparata uhaja plin (vonj po plinu), ga takoj odnesite na prosto, na prostor z dobrim kroženjem zraka in, ki je oddaljen od vnetljivih virov, kjer lahko poiščete mesto uhajanja plina. Tesnjenje aparata preverjajte samo na prostem. Mesta uhajanja plina nikoli ne iščite s plamenom ampak si pomagajte z milnico! Napravo opazujte tako dolgo, dokler ni plin popolnoma izpuhtel.
 - Nevarnost: Pozor! Da bi preprečili uhajanje plina potem, ko je bila kartuša preluknjana, je dovoljeno nosilec kartuše odviti šele, ko je plin v celoti porabljen.

Naprava je sedaj montirana v celoti.

Če uporabnik spreminja ali predela napravo, samodejno ugasnejo vse pravice iz garancije.



Uporaba

Za vžig naprave postopajte na naslednji način:

- Regulator plina odprite za pribl. 1/4 obrata v nasprotni smeri urinega kazalca in takoj prižgite napravo na gorilniku s vžigalnikom Piezo.
- Z obračanjem regulacijskega ventila v smeri (+) plus oz. (-) minus nastavite moč naprave tako, da dosežete poln/zasičen plamen.
- Če je naprava mrzla ali uporabljate novo kartušo, lahko nastane nepravilen plamen oz. lahko plin izstopa v tekoči fazi. To je normalno in ne pomeni nikakršne napake. Plamen se stabilizira po 2-3 minutah oz., ko se naprava segreje. V fazi segrevanja držite napravo vodoravno.

Vzdrževanje

ZAMENJAVA POLNILA STISNJENEGA PLINA

Za zamenjavo polnila stisnjene plina postopajte na naslednji način:

- preden boste odvili nosilce kartuše, se prepričajte, da je plamen ugasnil, da je regulacijski ventil zaprt, da je naprava v popolnoma ohlajena in da je kartuša prazna. Stresite napravo, da bi ugotovili, če je v posodi še plin v tekoči obliki
- posodo s plinom zamenjajte na prostem in daleč od drugih ljudi
- nosilec kartuše odvijte z naprave previdno v nasprotni smeri urinega kazalca
- pred priklopom nove posode s plinom preverite tesnilo (glejte sl. B)
- kartušo priključite na napravo tako, kot je opisano v razdelku "Priklop na posodi s plinom".

Tesnilni obroč

Prepričajte se, da je gumijasto tesnilo nedotaknjeno in v odličnem stanju.

Splošno vzdrževanje

- Prirobnico tesnilo: če uhaja plin iz povezave med posodo s plinom in prirobnico, takoj zamenjajte tesnilo. Pri tem upoštevajte, da bo izbočena stran tesnila kazala navzdol.
- Šoba gorilnika: običajno šobe gorilnika ni potrebno zamenjati. Če pa je to kljub temu potrebno, postopajte na naslednji način: odstranite gorilnik tako, da ga vrtite v nasprotni smeri urinega kazalca in šobo gorilnika zamenjate z enako novo.
- Če naprave ne boste uporabljali dalj časa, ga skladiščite v vodoravnem položaju na suhem kraju. Pred tem se prepričajte, da je pipa za plin dobro zaprta.
- Pokvarjene ali poškodovane dele naprave zamenjajte izključno z nadomestnimi deli ROTHENBERGER. V NOBENEM PRIMERU NE UPORABLJAJTE NADOMESTNIH DELOV DRUGIH IZDELOVALCEV, KER LAHKO TO VODI V NEVARNE SITUACIJE.

ČIŠČENJE

Preden boste napravo prenehali uporabljati, jo morate dobro očistiti in trdno zapreti pipo za plin. Čiščenje je še posebej pomembno, če naprave ne boste uporabljali dalj časa.

RECIKLAŽA

Naprave, ki niso več za uporabo, oddajte na recikiranje v zbiralnici materialov za predelavo. Ne odlagajte jih med gospodinjske odpadke. Ostale informacije boste dobili pri uradu, ki je za to pristojen. Embalažo odstranite med odpadke v skladu s tipom materiala ter veljavnimi krajevnimi predpisi.



Uvod

Važno: Pozorno pročitajte upute za uporabu kako biste se dobro upoznali s uređajem prije priključivanja plinskog spremnika. Sačuvajte upute radi naknadne uporabe.

TEHNIČKI PODACI ZA ROTHENBERGER INDUSTRIAL KAMPERSKO KUHALO br. art. 035904

Kategorija uređaja / vrsta plina:	Direktan tlak-butan
Plinski spremnik:	Korištenje ovog uređaja dopušteno je isključivo s ulošcima tipa „ROTHENBERGER C 200“. Priključivanje drugih vrsta plinskih spremnika može biti opasno.
Oznaka sapnice:	25
Nazivno toplinsko opterećenje:	80 g/h / 1,2 kW
Prmjena:	Samo na otvorenom ili u prostorijama s dobrim prozračivanjem.

Nazivi dijelova (vidi sl. E)

1. Regulator plina
2. Ručka
3. Držać uloška
4. Plamenik
5. Ventil s izlom i gumenom brtvom

Namjena

Uređaj se smije koristiti samo sukladno ovim uputama i ni u koju drugu namjenu.

Napuci o sigurnosti

- Plinski spremnik smijete priključiti samo ako je brtva između uređaja i spremnika postavljena i u dobrom stanju.
- Nemojte koristiti uređaj ako su brtve oštećene ili istrošene.
- Ne koristite uređaj iz koga izlazi plin te uređaj koji je oštećen ili ne radi ispravno.
- Uređaj smije raditi samo na otvorenom ili u prostorijama s dobrim prozračivanjem. Pritom vrijede važeći nacionalni propisi:
 - za opskrbu zrakom za izgaranje i
 - za sprječavanje sakupljanja opasnih količina neizgorjelog plina.
- Uređaj se prilikom korištenja mora nalaziti na sigurnom odstojanju od zapaljivih materijala. Održavajte sigurno rastojanje od gorivih materijala.
- Plinski spremnik smijete zamjenjivati samo samo u prostorijama s dobrim prozračivanjem, poželjno na otvorenom i daleko od svih mogućih izvora plamena, kao što su otvoreni plamen, plamen za paljenje, električna kuhala te daleko od drugih osoba.
- Ako iz uređaja izlazi plin (ako osjetite smrad plina), odmah ga iznesite vani, na mjesto s dobrom cirkulacijom zraka i bez izvora plamena, gdje ćete moći potražiti i ukloniti mjesto propuštanja. Nepropusnost uređaja provjeravajte isključivo na otvorenom. Za traženje mjesta propuštanja ne koristite plamen, nego otopinu sapunice!
- Ne dotičite vruće dijelove uređaja. Prije skladištenja uređaj ostavite da se potpuno ohladi.
- Pozor! Dostupni dijelovi mogu biti jako vrući. Uređaj držite van dosega djece.
- U slučaju nekorištenja uređaj skladištite na sigurnom, suhom mjestu, van dohvata djece.

Montaža

- Uređaj na plinski spremnik priključujete na ispod opisani način.
- Plinski spremnik smijete priključiti samo ako je brtva između uređaja i spremnika postavljena i u dobrom stanju (vidi sl. B).
 - Regulator plina mora biti zatvoren (vidi sl. C).
 - Postavite držać uloška okomito na čvrstu podlogu.
 - Postavite uložak u uspravnom položaju u držać uloška (vidi sl. A).
 - Uređaj smije raditi samo na potpuno vodoravnoj podlozi.
 - Čvrsto držite držać uloška i u njega, u smjeru kazaljke na satu, uvijte kuhalo (vidi sl. D).
 - Provjerite je li spoj između uređaja i uloška nepropustan. U tom cilju uređaj najmanje dvije minute sasvim uronite u spremnik s vodom. Ako se pojave mjehurići, uređaj nije zabrtvljen.
 - Ako iz uređaja izlazi plin (ako osjetite smrad plina), odmah ga iznesite vani, na mjesto s dobrom cirkulacijom zraka i bez izvora plamena, gdje ćete moći potražiti i ukloniti mjesto propuštanja. Nepropusnost uređaja provjeravajte isključivo na otvorenom. Za traženje mjesta propuštanja ne koristite plamen, nego isključivo otopinu sapunice! Uređaj držite pod nadzorom sve dok ne izađe sav plin.
 - Opasnost: Pozor! Kako nakon perforacije uloška ne bi došlo do izlaska plina, držać uloška smijete odvit tek kada je sav plin potrošen. Uređaj je sada spreman za uporabu.

Ako korisnik izvrši izmjene ili prepravke uređaja, automatski se gasi jamstveno pravo.

Primjena

Uređaj palite na ispod opisani način.

- Otvorite regulator plina okretanjem za oko 1/4 kruga u smjeru suprotnom od smjera kretanja kazaljke na satu i uređaj smjesta upalite na plameniku s plinskim paljenjem.
- Okretanjem regulacijskog ventila u (+) plus odn. (-) minus smjeru, podesite učinak uređaja tako da se postigne puni plamen.
- Ako je uređaj hladan ili je stavljen novi uložak, može doći do pojave neravnomjernog plamena odn. do izlaska tekućeg plina. To je potpuno normalno i ne ukazuje na kvar. Plamen će se nakon 2-3 minute, odnosno nakon zagrijavanja, stabilizirati. Uređaj tijekom zagrijavanja držite u vodoravnom položaju.

Održavanje

ZAMJENA PAKIRANJA KOMPRIMIRANOG PLINA

Pakiranje s komprimiranim plinom zamjenjujete na ovdje opisani način.

- Prije nego što pristupite odvijanju držača uložka plamen mora biti ugašen, regulacijski ventil zatvoren, uređaj sasvim hladan i uložak prazan. Protresite uređaj kako biste provjerili ima li u spremniku još plina u tekućem obliku.
- Plinski spremnik zamjenjujete na otvorenom prostoru i na dostatnom rastojanju od drugih osoba.
- Držač uložka obazrivo odvijte u smjeru suprotnom od smjera kretanja kazaljke sata.
- Prije postavljanja novog plinskog spremnika provjerite brtvu (vidi sl. B).
- Priključite uložak na način opisan u poglavlju "Priključivanje na plinski spremnik".

Brtnjeni prsten

Provjerite, gumena brtva mora biti neoštećena i u potpuno ispravnom stanju.

Općenito održavanje

- Brtva priрубnice: Ako na spoju između plinskog spremnika i priрубnice izlazi plin, smjesta zamijenite brtvu. Obratite pritom pozornost, ispušćena strana brtve mora biti okrenuta nadolje.
- Sapnica plamenika: U normalnom slučaju sapnicu plamenika ne treba zamjenjivati. Ako se to ipak mora učiniti, postupite na sljedeći način: Sklonite plamenik okrećući ga u smjeru suprotnom od smjera kazaljke sata i zamijenite sapnicu istovjetnom novom.
- Ako uređaj nećete dulje vrijeme koristiti, držite ga na suhom mjestu i u vodoravnom položaju. Prije toga provjerite da je plinski ventil dobro zatvoren.
- Oštećene dijelove uređaja nadomjestite isključivo ROTHENBERGER rezervnim dijelovima. NI U KOM SLUČAJU NEMOJTE PRIMJENJIVATI REZERVNE DIJELOVE DRUGIH PROIZVOĐAČA, JER TO MOŽE DOVESTI DO OPASNIH SITUACIJA.

Čišćenje

Prije odlaganja uređaj morate dobro očistiti i čvrsto zatvoriti plinski ventil. Čišćenje je od osobite važnosti ako uređaj nećete dulje vrijeme koristiti.

RECIKLIRANJE

Uređaje koji više nisu za uporabu predajte na sabirnom mjestu za prikupljanje otpada za daljnje recikliranje. Nemojte ih bacati u kućno smeće. Dodatne informacije možete saznati od nadležne komunalne službe. Ambalažu zbrinite prema vrsti materijala sukladno važećim lokalnim propisima.